

第九課

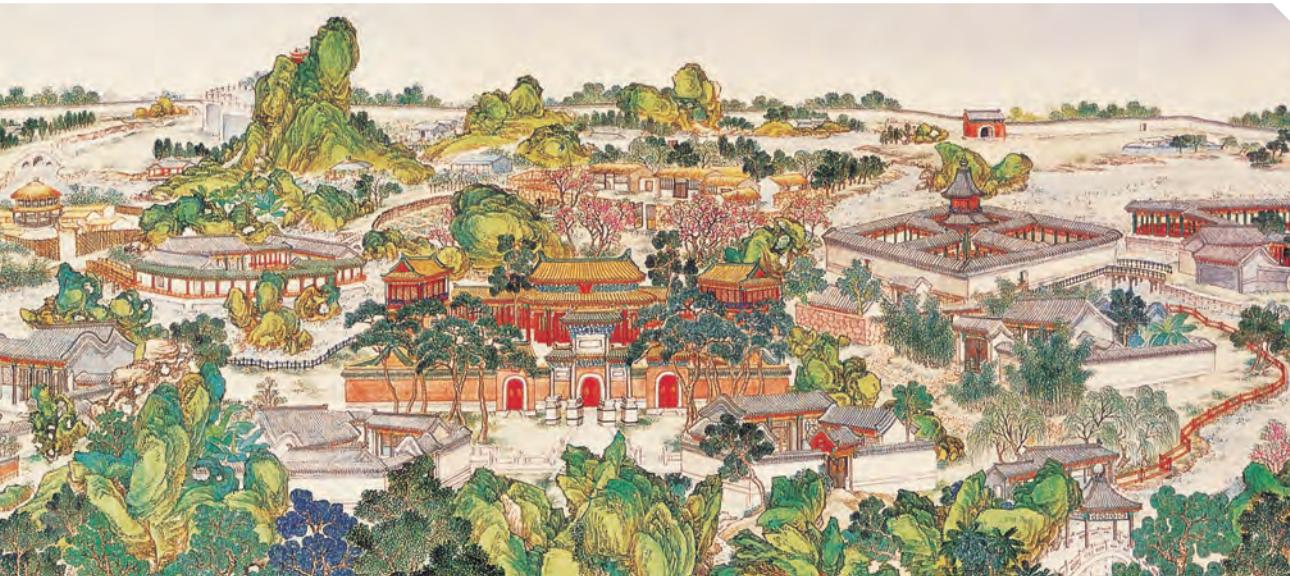
劉姥姥

◎ 曹雪芹

題解

本文節選自《紅樓夢》第四十回，原題為「史太君兩宴大觀園，金鴛
鸞三宣牙牌令」。在《紅樓夢》全書中，作者安排劉姥姥四進榮國府，本
篇寫的是二進榮國府的片段，敘述劉姥姥隨賈母等人遊大觀園、進餐
而鬧出的種種趣事。

作者透過人物的舉止、言辭等細節，將劉姥姥這個農村婦女刻劃
得極其生動。從表面來看，她似乎是個滑稽可笑的丑角，其實她純樸
善良、詼諧慧黠^{ㄒㄧㄚ}，充滿飽經世故、洞察人性的生活智慧。她像一面鏡
子，見證了貧富懸殊的兩種世界，使讀者從她眼中看到賈府的富貴奢
華，而在賈府中大開眼界的經驗，也使「劉姥姥進大觀園」成為家喻
戶曉的典故。一個憨態百出的鄉下窮姥姥，如此湊趣地逗樂了錦衣玉
食、養尊處優的太太小姐們，其中意涵耐人尋味。



作者

曹雪芹

名霑，字芹圃，號雪芹，清漢軍正白旗人。約生於聖祖康熙五十四年（西元一七一五年），卒於高宗乾隆二十八年（西元一七六三年），年約五十。

曹雪芹祖先三代任江寧織造共達六十餘年，家世顯赫。曹雪芹自小生長在書香世家，深受文學薰陶。然而在他十餘歲時，曹家因獲罪被抄沒，遷回北京，從此生活陷入困境。中年以後愈加窮愁潦倒，嗜酒狂放，將一生所見所聞，費時十年，增刪多次，以血淚寫成《紅樓夢》。

《紅樓夢》，初名《石頭記》，乾隆年間以八十回抄本流傳。《紅樓夢》的情節完整細密，人物刻劃成熟入微，最特別的是本書為作者的原創，而非其他舊小說的沿襲，並且以悲劇收場，而非傳統之大團圓結局。《紅樓夢》無論思想內容或是形式技巧，都具有永久的藝術魅力，卓立於世界文學之林，中外學者研究論著繁富，形成所謂「紅學」。

現行《紅樓夢》一百二十回，前八十回為曹雪芹所作，後四十回應有曹雪芹未寫定的散稿，經高鶚補成全書。高鶚，字蘭墅，清奉天鐵嶺（今遼寧省鐵嶺縣）人。乾隆六十年（西元一七九五年）進士及第，生卒年不詳。

清代孫溫 繪《全本紅樓夢》

孫溫用36年的時間，費盡心血繪製230幅巨幅圖畫，筆法精細，設色穠麗，情節連貫且生動感人，具有極高的藝術造詣，且提供了清代社會生活與「紅學」研究的重要參考資料。

►《石頭記》大觀園全景，絹本，縱43.3公分，橫76.5公分



課文·注釋



次日清早起來，可喜這日天氣清朗。李紈^①侵晨^②先起，看著老婆子^③、丫頭^④們掃那些落葉，並擦抹桌椅，預備茶酒器皿。只見豐兒^⑤帶了劉姥姥^⑥、板兒^⑦進來，說：「大奶奶倒忙的緊。^⑧」李紈笑道：「我說你昨兒去不成，只忙著要去。」劉姥姥笑道：「老太太留下我，叫我熱鬧一天去。」豐兒拿了幾把大小鑰匙，說道：「我們奶奶說了，外頭的高几^⑯恐不夠使，不如開了樓，把那收著的拿下來使一天罷。奶奶原該親自來的，因和太太說話呢，請大奶奶開了，帶著人搬罷。^⑭」

① 李紈：賈政長子賈珠之妻，賈寶玉的大嫂，年輕就守寡，撫養兒子賈蘭長大成人。

② 侵晨：天色漸亮時，即清晨。

侵，接近之意。

③ 老婆子：年老的女僕。

④ 丫頭：古代女孩頭上常梳丫形髮髻，故稱女孩為「丫頭」。

俗稱婢女為丫頭或丫鬟。丫音一ㄚ，又開之物。

⑤ 豐兒：王熙鳳婢女。

⑥ 劉姥姥：為王熙鳳遠親。依

靠女婿王狗兒生活，是個久經世故的老寡婦。姥姥，音ㄎㄩ，亦作「老老」。北方人稱外祖母為姥姥，也可用於

尊稱老婦人。

⑦ 板兒：王狗兒之子，劉姥姥外孫。

- | | | | | | |
|-------|-------|-------|--------|-------|-------|
| ① 大觀樓 | ② 繸錦閣 | ③ 含芳閣 | ④ 省親別墅 | ⑤ 佛寺 | ⑥ 嘉蔭堂 |
| ⑦ 凸碧堂 | ⑧ 凹晶館 | ⑨ 檻翠庵 | ⑩ 怡紅院 | ⑪ 沁芳亭 | ⑫ 瀟湘館 |
| ⑬ 秋爽齋 | ⑭ 稻香村 | ⑮ 藕香榭 | ⑯ 暖香塢 | ⑰ 紫菱洲 | ⑱ 蘭蕙院 |



▲大觀園示意圖

⑧ 大奶奶：指李紈。李紈是賈政

長媳，故稱大奶奶。奶奶，舊時

對已婚婦女或女主人的尊稱。

⑨ 忙的緊：忙得很。緊，很、甚。

⑩ 老太太：指賈母，榮國公賈

代善之妻，金陵世家史侯的

女兒，亦稱史太君。生有二

子一女：長子名赦。次子名

政，即賈寶玉父親。女兒名

敏，即林黛玉母親。為賈寶

玉的祖母，林黛玉的外祖母。

⑪ 我們奶奶：指王熙鳳，又稱

鳳姐兒，賈赦子賈璉之妻，

賈政妻王夫人的姪女。掌理

賈府家政，精明幹練，深得

賈母歡心。個性好強、狠辣，

外號鳳辣子。

⑫ 高几：高腳的小茶几。

⑬ 使：用。

⑭ 太太：指王夫人，賈政之妻，
賈寶玉的母親。平日吃齋念
佛，仁慈寬厚，惜老憐貧。

李氏便令素雲⁽¹⁵⁾接了鑰匙，又令婆子出去把二門⁽¹⁶⁾上的小

廝叫幾個來。李氏站在大觀樓⁽¹⁸⁾下往上看，令人上去開

了綴錦閣，一張一張往下抬。小廝、老婆子、丫頭一

齊動手，抬了二十多張下來。李紈道：「好生著，別

慌慌張張鬼趕來似的，仔細碰了牙子。」又回頭向劉

姥姥笑道：「姥姥，你也上去瞧瞧。」劉姥姥聽說，

巴不得一聲兒，便拉了板兒登梯上去。進裡面，只見

烏壓壓的堆著些圍屏、桌椅、大小花燈之類，雖不大

認得，只見五彩炫耀，各有奇妙。念了幾聲佛⁽²³⁾，便下

來了。然後鎖上門一齊下來。李紈道：「恐怕老太太

高興，越發把船上划子⁽²⁴⁾、篙槳⁽²⁵⁾、遮陽幔子都搬了下來

預備著。」眾人答應，復又開了，色色的搬了下來。

令小廝傳駕娘們到船塢裡撐出兩隻船來。

⁽¹⁵⁾ 素雲：李紈婢女。

⁽¹⁶⁾ 二門：大門進去的第二道門。

⁽¹⁷⁾ 小廝：僮僕。

⁽¹⁸⁾ 大觀樓：大觀園的主建築。
賈政長女，賈母長孫女元春，入宮封為貴妃，因歸寧省親，榮國府特為建造大觀園，以接待貴妃。園周圍約兩公里，正殿東面為綴錦閣，後面正樓為

大觀樓。

⁽¹⁹⁾ 好生著：喚起注意之詞，意

⁽²⁰⁾ 仔細：小心、注意。
即「小心點」。

⁽²¹⁾ 牙子：精製的家具邊緣所雕

⁽²²⁾ 巴不得一聲兒：正盼望著這

句話。巴，期望、盼望。一聲

兒，指一句話。

⁽²³⁾ 念了幾聲佛：表示讚嘆不已。

⁽²⁴⁾ 划子：划船用的短槳。

⁽²⁵⁾ 遮陽幔子：指船中的遮陽帳幕。

□

正亂著安排，只見賈母已帶了一群人進來了。

李紈忙迎上去，笑道：「老太太高興，倒進來了，

我只當還沒梳頭呢，才擷了菊花要送去。」一面說，

一面碧月早捧過一個大荷葉式的翡翠盤子來，裡面

29

盛著各色的折枝菊花。賈母便揀了一朵大紅的簪在

6

方。

鬢上。因回頭看見了劉姥姥，忙笑道：「過來帶花

3

兒。」一語未完，

方。

賈母和眾人笑的了不得。³²

劉姥姥笑道：「我這頭也
不知修了什麼福，今兒這
樣體面起來。」眾人笑
道：「你還不拔下來摔到
他臉上呢，把你打扮的成
了老妖精了。」³³劉姥姥笑
道：「我雖老了，年輕時
也風流，愛個花兒粉兒
的，今兒索性做個老風
流！」³⁴

▼ 沁芳亭入座圖



說笑之間，已來至沁芳亭上。丫鬟們抱了一個大

錦褥子來，鋪在欄杆榻板上。〔母〕賈母倚柱坐下，命劉姥

姥也坐在旁邊，因問他：「這園子好不好？」劉姥姥

念佛說道：「我們鄉下人到了年下，都上城來買畫兒

貼。時常閒了，大家都說，怎麼得也到畫兒上去逛逛。

想著那個畫兒也不過是假的，哪裡有這個真地方呢？

誰知我今兒進這園裡一瞧，竟比那畫兒還強十倍。

怎麼得有人也照著這個園子畫一張，我帶了家去，給他們見見，死了也得好處。」〔母〕賈母聽說，便指著惜春

〔9〕笑道：「你瞧，我這個小孫女兒，他就會畫，等明兒

〔39〕叫他畫一張，如何？」劉姥姥聽了，喜的忙跑過來，

〔38〕拉著惜春說道：「我的姑娘，你這麼大年紀兒，又這

麼個好模樣，還有這個能幹，別是神仙托生的罷！」

〔32〕笑的了不得：笑得很厲害。了不得，超乎尋常。

〔33〕風流：此指愛漂亮、好花俏。

〔34〕索性：乾脆、直接了當。

〔35〕沁芳亭：大觀園入正門後，經

羊腸小徑，穿過山洞，有一座石橋跨溪，名為沁芳橋，橋上

有亭，名沁芳亭。沁芳，指花香瀰漫。沁，音ㄐㄧㄣ，滲進。

〔36〕褥子：鋪在座位上的軟墊。褥，音ㄖㄨˋ。

〔37〕榻板：固定在迴廊欄杆下面供人小憩的榻形長板。榻，音ㄉㄚˋ，狹長的矮床。

〔38〕年下：年末，將過新年的時候。

〔39〕惜春：寧國府賈敬之女，賈珍之妹，在賈府四千金中排行第四，是賈母姪孫女。下文的「小孫女兒」，是親暱的稱呼。

四

賈母少歇一回，自然

領著劉姥姥都見識見識。

先到了瀟湘館^{④〇}。一進門，

只見兩邊翠竹夾路，土地

下蒼苔布滿，中間羊腸一

條石子漫的路，劉姥姥讓

出路來與賈母眾人走，

自己卻走土地。琥珀^{冬至}_②拉著

他說道：「姥姥，你上來

走，仔細蒼苔滑了。」

劉姥姥道：「不相干的，

我們走熟了的，姑娘們只

管走罷，可惜你們的那繡

劉姥姥跌倒，
眾人大笑



鞋，別沾髒了。」他只顧上頭和人說話，不防底下果踩滑了，咕咚一跤跌倒，眾人都拍手哈哈的笑起來。

賈母笑罵道：「小蹄子們^{④3}，還不攏起來，只站著笑。」

說話時，劉姥姥已爬了起來，自己也笑了，說道：

「才說嘴就打了嘴！」賈母問他：「可扭了腰不曾？」

叫丫頭們捶一捶。」劉姥姥道：「哪裡說的我這麼嬌嫩

了，哪一天不跌兩下子，都要捶起來，還了得呢！」

紫鵑早打起湘簾^{④6}，賈母等進來坐下。林黛玉親自用小

茶盤捧了一蓋碗茶來奉與賈母。王夫人道：「我們不吃茶，姑娘不用倒了。」林黛玉聽說，便命丫頭把自

己窗下常坐的一張椅子挪到下首^{④8}，請王夫人坐了。

劉姥姥因見窗下案上設著筆硯，又見書架上磊著滿滿

的書，劉姥姥道：「這必定是哪位哥兒的書房了。」

④0 潘湘館：大觀園內林黛玉的

住所，院內多竹，元妃賜名

「瀟湘館」。

④1 漫：鋪設、覆蓋。

④2 琥珀：音ㄏㄨㄥˋ，賈母婢女。

④3 小蹄子：罵年輕女孩或婢女的話，有時也用作暱稱。

④4 才說嘴就打了嘴：指才誇口就立即出醜。

④5 紫鵑：林黛玉婢女。

④6 湘簾：用湘竹編成的簾子。

④7 林黛玉：林如海、賈敏的女兒，賈母外孫女，賈寶玉的表妹。因母親早逝，依賈母而居。才華橫溢，孤高自賞，體弱多病，多愁善感，鍾情於賈寶玉，後患肺病而卒。

④8 下首：亦作「下手」，下方或後面的位置。

④9 磬：音ㄉㄤ，堆砌、疊放。

賈母笑指黛玉道：「這是我這外孫女兒的屋子。」劉

姥姥留神打量了黛玉一番，方笑道：「這哪像個小姐的繡房，竟比那上等的書房還好。」賈母因問：「寶玉⑤〇

怎麼不見？」眾丫頭們答說：「在池子裡船上呢！」

賈母道：「誰又預備下船了？」李紈忙回說：「才開樓拿几，我恐怕老太太高興，就預備下了。」賈母聽

了，方欲說話時，有人回說：「姨太太來了。」賈母

等剛站起來，只見薛姨媽早進來了，一面歸坐，笑道：

「今兒老太太高興，這早晚⑤二就來了。」賈母笑道：

「我才說來遲了的要罰他，不想姨太太就來遲了。」

五 說笑一會，賈母起身笑道：「這屋裡窄，再往別

處逛去。」劉姥姥念佛道：「人人都說：『大家子住

⑤三

⑤四 大家子：豪門貴族。下文「大家」意同。

⑤〇 寶玉：賈政次子，出生時口

中銜玉，故名寶玉，最為賈母鍾愛，與林黛玉為表兄妹，相互愛戀，後因家人設計而娶薛寶釵，林黛玉含怨而死，賈寶玉出家為僧。

⑤一 姨太太：指薛姨媽，王夫人之妹。當時攜兒子薛蟠、女兒薛寶釵寄寓賈府。

⑤二 這早晚：猶言這時候，此指這麼早。

大房。」昨兒見了老太太正房，配上大箱、大櫃、

大桌子、大床，果然威武。那櫃子比我們一間房子還

大、還高。怪道⁽⁵⁴⁾後院子裡有個梯子。我想，又不上房

晒東西，預備個梯子做什麼？後來我想起來，定是為

開頂櫃收放東西，離了那梯子，怎麼得上去呢？如今

又見了這小屋子，更比大的越發齊整了。滿屋裡的東

西都只好看，都不知叫什麼，我越看越捨不得離了這

裡。」鳳姐道：「還有好的呢，我都帶你去瞧瞧。」

說著一逕⁽⁵⁵⁾離了瀟湘館。

遠遠望見池中一群人在那裡撐船。賈母道：「他

們既預備下船，咱們就坐。」一面說著，便向紫菱洲、

蓼溆一帶走來。未至池前，只見幾個婆子手裡都捧著

一色捏絲金五彩大盒子走來。鳳姐忙問王夫人：

⁽⁵⁵⁾一逕：直接。

⁽⁵⁴⁾怪道：怪不得。

⁽⁵⁶⁾咱們：我們。咱，音瓦。
⁽⁵⁷⁾紫菱洲蓼溆：皆大觀園中的景致，靠近迎春住處。蓼，音力，草名，生長在水邊。

⁽⁵⁸⁾蓼溆，音丁，水邊。

⁽⁵⁹⁾一色：一樣、同樣樣式。

⁽⁵⁹⁾捏絲金五彩大盒子：以金絲鑲嵌花紋刻繪各樣圖樣的五彩大食盒。捏絲，把捏成各種圖案花紋的金絲，鑲嵌在器物上。餽金，先在器物上刻劃出圖案花紋，然後在刻痕中填上金色。餽，音ㄐ。

「早飯在哪裡擺？」王夫人道：「問老太太在哪裡，就在哪裡罷了。」賈母聽說，便回頭道：「你三妹妹那裡就好，你就帶了人擺去，我們從這裡坐了船去。」

鳳姐聽說，便回身同了探春、李紈、鴛鴦⁶¹、琥珀帶著

端飯的人等，抄著近路到了秋爽齋⁶²，就在曉翠堂上調

開桌案。鴛鴦笑道：「天天咱們說，外頭老爺們吃酒

吃飯都有一個篾片相公⁶³，拿他取笑兒。咱們今兒也得

了一個女篾片了。」李紈是個厚道人，聽了不解，鳳

姐兒卻知說的是劉姥姥了。也笑說道：「咱們今兒就

拿他取個笑兒。」二人便如此這般的商議。李紈笑勸

道：「你們一點好事也不做，又不是個小孩兒，還這

麼淘氣。仔細老太太說。」鴛鴦笑道：「很不與你相

干，有我呢！」正說著，只見賈母等來了，各自隨便

⁶⁰三妹妹：指探春，賈政庶出之女，在賈府四千金中排行第三。與賈寶玉同父異母，為人

正直敢言，聰明能幹。

⁶¹鴛鴦：賈母寵愛的婢女，在

賈府的婢女中有很高的地位。賈母去世後，殉主而亡。

⁶²秋爽齋：大觀園內探春的住

所。

⁶³曉翠堂：秋爽齋中的堂名。

⁶⁴篾片相公：專門奉承別人，沾取利益的人。篾片，舊時豪富人家專事幫閒湊趣的門客。

篾，音ㄇ一ㄝ。

⁶⁵烏木三鑲銀箸：頂端、中腰、

尾端三處鑲有銀片的烏木筷子，是一種名貴的餐具。箸，音ㄓㄨˋ，筷子。

⁶⁶戇數人位：估算人數與座位。

戇數，音ㄉㄧㄢㄅㄕㄤ，亦作「掂掇」，估量、盤算、斟酌之意。

坐下。先有丫鬟端過兩盤茶來，大家吃畢。鳳姐手裡

拿著西洋布手巾，裏著一把烏木三鑲銀箸⁶⁵，故敎人

位⁶⁶，按席擺下。賈母因說：「把那一張小楠木桌子抬

過來，讓劉親家近我這邊坐著。」眾人聽說，忙抬了

過來。鳳姐一面遞眼色與鴛鴦，鴛鴦便拉了劉姥姥出

去，悄悄的囑咐了劉姥姥一席話，又說：「這是我們

家的規矩，若錯了，我們就笑話呢！」調停已畢⁶⁷，然

後歸坐。薛姨媽是吃過飯來的，不吃，只坐在一邊吃

茶。賈母帶著寶玉、湘雲⁶⁸、黛玉、寶釵⁶⁹一桌，王夫人

帶著迎春⁷⁰姐妹三個人一桌，劉姥姥傍著賈母一桌。

七 賈母素日吃飯，皆有小丫鬟在旁邊，拿著漱盂⁷¹、

塵尾⁷²、巾帕之物。如今鴛鴦是不當這差的了，今日鴛

鴦偏接過塵尾來拂著。丫鬟們知道他要撮弄劉姥姥，

(67)調停：安排、調度。調，音
去一ㄠ。

(68)湘雲：賈母的姪孫女史湘雲，
為人豪爽率直，常到賈府作

客。

(69)寶釵：薛姨媽之女，賈寶玉
的表姐，為人隨和端莊，善體

人意，後嫁賈寶玉為妻。

(70)迎春：賈赦之女，賈母的孫
女，賈寶玉的堂姐。在賈府四
千金中排行第二，個性柔順懦
弱。

(71)素日：平日。

(72)漱盂：音戸ㄨㄥ，盛接漱口水
的器皿。盂，盛食物或漿湯的
容器。

(73)塵尾：以塵的尾巴做成的拂
塵，用以驅趕蚊蠅。塵，音
ㄓㄨㄣ，鹿的一種，頭似鹿，腳
似牛，尾似驢，頸背似駱駝，
俗稱「四不像」。

(74)撮弄：捉弄。撮，音ㄗㄨㄥ。

便躲開讓他。鴛鴦一面侍立，一面悄悄向劉姥姥說道：

「別忘了。」劉姥姥道：「姑娘放心。」那劉姥姥入

了坐，拿起箸來，沉甸甸的不伏手。⁷⁵原是鳳姐和鴛鴦

商議定了，單拿一雙老年四楞象牙鑲金的筷子與劉姥姥。劉姥姥見了，說道：「這叉爬子比俺那裡的鐵鍬⁷⁶⁷⁷⁷⁸⁷⁹還沉，哪裡拿的動他。」說的眾人都笑起來。只見

一個媳婦端了一個盒子站在當地，一個丫鬟上來揭去盒蓋，裡面盛著兩碗菜。李紈端了一碗放在賈母桌上，鳳姐兒偏揀了一碗鴿子蛋放在劉姥姥桌上。賈母這邊說聲「請」，劉姥姥便站起身來，高聲說道：「老劉！老劉！食量大如牛，吃個老母豬不抬頭！」

說完，卻鼓著腮幫子，兩眼直視，一聲不語。眾人先是發怔⁸⁰⁸¹⁸²，後來一聽，上上下下都哈哈大笑起來。史湘

⁷⁵ 沉甸甸的不伏手：沉重不順手。甸，音ㄉㄧㄤ。

⁷⁶ 四楞：四面有稜角。楞，音ㄌㄥ，同「稜」，物體的緣角。

⁷⁷ 叉爬子：亦作「叉巴子」，北京方言，一種農具，此指筷

子長而笨重。

⁷⁸ 倆：音ㄩ，我，北方方言。下文「俺們」即「我們」。

⁷⁹ 鐵鍬：亦稱鐵鋤、鐵掀，鏟土用的鐵器。鍬，音ㄊㄞ。

⁸⁰ 媳婦：指已婚的女僕。

⁸¹ 腮幫子：面頰的俗稱。

⁸² 發怔：發呆的樣子。怔，音ㄉㄥ，通「愣」。

雲擰不住，一口飯都噴了出來；林黛玉笑岔了氣⁸³，伏著桌子叫「嗳喲」；寶玉早滾到賈母懷裡，賈母笑的

⁸³笑岔了氣：因笑得過度而導致呼吸不順。岔，音ㄔㄚ。

摟著寶玉叫「心肝」；王夫人笑的手指著鳳姐兒，

只說不出話來；薛姨媽也擰不住，口裡的茶噴了探春一裙子；探春手裡的飯碗都合在迎春身上；惜春離了

坐位，拉著他奶母叫揉一揉腸子。地下的無一個不彎

腰屈背，也有躲出去蹲著笑去的，也有忍著笑上來替

她姐妹換衣裳的。獨有鳳姐、鴛鴦二人撐著，還只管

讓劉姥姥。劉姥姥拿起箸來，只覺不聽使，又說道：

「這裡的雞兒也俊⁸⁶，下的這蛋也小巧，怪俊的，我且

得一個兒。」眾人方住了笑，聽見這話，又笑起來。

賈母笑的眼淚出來，琥珀在後邊捶著。賈母笑道：

「這定是鳳丫頭促狹鬼兒鬧的，快別信他的話了。」

⁸⁴地下的：即下文「地下的

人」，指一旁站立的婢女等。

⁸⁵讓：請人接受酒食之款待，即勸食。

⁸⁶俊：秀美。

⁸⁷促狹鬼兒：稱刁鑽刻薄、喜歡惡作劇的人。促狹，缺德、愛捉弄人。

那劉姥姥正誇雞蛋小巧，要拿一個，鳳姐兒笑道：

「一兩銀子一個呢，你快嚐嚐罷，冷了就不好吃了。」

劉姥姥便伸箸子要夾，哪裡夾得起來，滿碗裡鬧了一陣，好不容易撮起一個來，才伸著脖子要吃，偏又滑下來，滾在地下，忙放下箸子要親自去撿，早有地下的人撿了出去了。劉姥姥嘆道：「一兩銀子，也沒聽見響聲兒就沒了。」眾人已沒心吃飯，都看著他笑。

賈母又說：「誰這會子又把那個筷子拿了出來？又不請客擺大筵席。都是鳳丫頭支使的，還不換了呢。」

地下的人原不曾預備這牙箸，本是鳳姐和鴛鴦拿了來的，聽如此說，忙收了過去，也照樣換上一雙烏木鑲銀的。劉姥姥道：「去了金的，又是銀的，到底不及

⁸⁸ 硒霜：毒藥名，即三氧化二砷。砷，音ㄉㄧㄣ。

⁸⁹ 老嫗嫗：年老的婦人，此指年老的女傭。嫗嫗，音ㄇㄚ。

俺們那個伏手。」鳳姐兒道：「菜裡若有毒，這銀子下去了，就試的出來。」

劉姥姥道：「這個菜裡若有毒，俺們那菜都成了砒霜了，哪怕毒死了，也要吃盡了。」賈母見他如此有趣，吃的又香甜，把自己的菜也都端過來與他吃，又命一個老嫗〔ㄚㄚ〕⁸⁹來，將各樣的菜給板兒夾在碗上。

八 一時吃畢，賈母等都往探春臥室中去說閒話。這裡收拾過殘桌，又放了一桌。劉姥姥看著李紈與鳳姐兒對坐著吃飯，嘆道：「別的罷了，我只愛你們家這行事。^{〔丁二〕}怪道說『禮出大家』。」鳳姐兒忙笑道：「你可別多心，剛才不過大家取樂兒。」一言未了，鴛鴦也進來笑道：「姥姥別惱，我給你老人家賠個不是。」劉姥姥笑道：「姑娘說哪裡話，咱們哄著老太太開個心兒，可有什麼惱的！你先囑咐我，我就明白了，不過大家取個笑兒。我要心裡惱，也就不說了。」鴛鴦便罵人：「為什麼不倒茶給姥姥吃？」劉姥姥忙道：「剛才那個嫂子倒了茶來，我吃過了。姑娘也該用飯了。」鳳姐兒便拉鴛鴦：「你坐下和我們吃了罷，省的回來又鬧。」鴛鴦便坐下了。婆子們添上碗箸來，三人吃畢。

問題討論



- 一、請就本文描述，舉例分析賈母與劉姥姥的人格特質。
- 二、請參考曉翠堂用餐一段，分析作者如何透過描繪眾人的笑貌神態，呈現人物的性格或身分。
- 三、文中的劉姥姥雖是鄉下來的農婦，卻能受到賈府上下的喜愛，她是如何與人應對進退的呢？在你的生活中，有沒有像劉姥姥一樣具有處世智慧的人呢？請舉例分享。

劉姥姥與賈母等人用膳



賞析

本文透過鄉下出身的劉姥姥進入賈府，一覽大觀園的景致，並見證賈府的豪奢。其內容與寫作特色如下：

一、轉換空間，串接情節和人物：曹雪芹藉著空間的轉換，推動眾人前往秋爽齋用膳的情節，並帶出與空間相關的人物，如一早在綴錦閣勤快張羅的李紈；在沁芳亭，故意問劉姥姥園子好不好，流露自豪的賈母；從小徑蒼苔滿布的瀟湘館，推想黛玉的孤高；最後在秋爽齋用膳，更可從眾人不同的笑語神態想見其性格。讀者因而更瞭解大觀園的空間結構與人物形象。

二、塑造角色，刻劃細膩且生動：作者以語言、動作賦予人物獨特的個性，如李紈雖知鳳姐與鴛鴦主導鬧劇，但未參與，可見李紈的厚道。鴛鴦面對李紈勸阻，回以：「很不與你相干，有我呢！」則可看出鴛鴦在賈母跟前的得寵。最後劉姥姥被捉弄時不只誇大演出，事後還以「禮出大家」輕巧化解僵局，表現劉姥姥深明人情事理的智慧。書中人物各有其情性，足見作者匠心獨運。

三、善用對比，襯托貴氣與豪奢：文中對賈府的富貴陳設和豪奢生活，多不從正面著筆，如劉姥姥誇讚大觀園的美景強過年畫十倍，又提及賈母房中的櫃子比普通人家的房子還要大，皆以對比方式作為凸顯，更勝千言萬語。至於賈府的揮霍，由值一兩銀子的鴿蛋掉在地上便遭棄擲的小事，以小見大，成為強而有力的說明。

讀者從劉姥姥的雙眼不只看見賈府的氣象，也看見一位乍入陌生環境的鄉下農婦，允當拿捏與人相處的分寸，這皆由豐富的人生歷練涵養而來。此外，作者也藉由劉姥姥說出「禮出大家」一語，點染賈府在日常行止、生活雅趣或人我應對，都蘊含著深厚的文化。

跨領域觀想

延伸閱讀



白先勇細說紅樓夢（三冊）
白先勇著，時報文化出版



大觀紅樓(正金釵卷)(上)(下)
歐麗娟著，國立臺灣大學出版中心



美味的科學：
從擺盤、食器到
用餐情境的飲食
新科學
查爾斯·史賓斯
著，陸維濃譯，
商周出版

迷。

| 賈府講究美食，如「茄薰」先將茄子削皮，切丁，用雞油

炸，佐以香菌、蘑菇等各色乾果，又用雞湯煨乾……手續繁複，所費不貲。難怪劉姥姥一嚥，直驚嘆：「我的佛祖！」又賈府上下都愛喝茶，喝茶也講究品味，光是妙玉以梅花上的雪水為茶湯，便見其雅趣。

從物質文化到精神文化，可探見賈府貴族文化的深度。然而，農村出身的劉姥姥也蘊藏庶民文化的厚度，她此番入府，帶著田裡豐收的瓜果菜蔬前來致謝，賈母甚是喜愛，直言田裡現採的好吃。劉姥姥又將鄉村所見所聞說與賈母聽，眾人直覺比說書還有趣。

鄉間瓜果未必不如作法繁複的佳餚，吟詩作對也未必高於鄉野奇聞。貴族與庶民雖因背景殊異而展演不同的文化姿態，但並不代表兩者有優劣之別。若能涵容文化的多樣性，兼容並蓄，社會便能有更豐富的面貌。



概念圖建構說明：

「文化」是指人們在社會歷史實踐過程中所創造的物質和精神財富總和。賈府上下的言行舉止、穿著用品或是居處空間，都能看出「鐘鳴鼎食之家、翰墨詩書之族」的文化厚度，與劉姥姥所展現的庶民文化各有其趣。